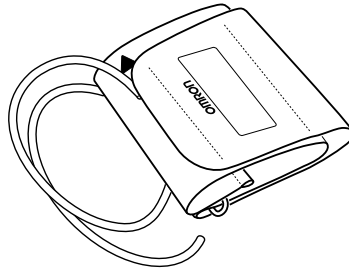
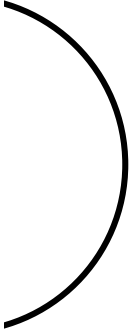


OMRON



## CW Wide Range Cuff

Wide range cuff  
Brassard large  
M+ Manschette  
Bracciale large

Manguito adaptable  
Medium Plus manchete  
Универсальная манжета  
كفة ذات نطاق واسع

• <i>Instructions for use</i>	2	EN
• <i>Mode d'emploi</i>	4	FR
• <i>Gebrauchsanweisung</i>	6	DE
• <i>Istruzioni per l'uso</i>	8	IT
• <i>Instrucciones de uso</i>	10	ES
• <i>Gebbruiksaanwijzing</i>	12	NL
• <i>Инструкция для пользователя</i>	14	RU
٢		AR

All for Healthcare


IM-HEM-RML30-E-01-11/2011  
5334224-2A

# OMRON

## CW Wide Range Cuff (HEM-RML30)



Thank you for purchasing the OMRON Wide Range Cuff. Arm circumference for this cuff is 22 to 42 centimeters. OMRON Wide Range Cuff can be connected to various OMRON Blood Pressure Monitors. Please refer to the original instruction manual of your Blood Pressure Monitor. Please check your present product as to which plug you must use. Connect the correct air plug to the air tube.

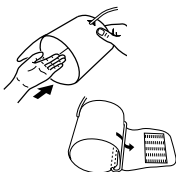
 Please read this instruction manual thoroughly before using the unit. Please keep for future reference.

### **Caution**

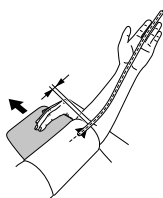
- Use only the approved Blood Pressure Monitor for this cuff.
- Do not wash the cuff or make it wet.

### **Instructions for use**

1.



2.



1. Put your left arm through the cuff loop.

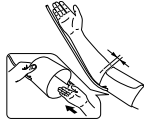
**Note:** If the cuff is not assembled, pass the end of the cuff furthest from the tubing through the metal D-ring to form a loop. The smooth cloth should be on the inside of the cuff loop.

2. Position the arm correctly.

- 1) The air tube should run down the inside of your forearm and be in line with your middle finger.
- 2) The bottom of the cuff should be approximately 1 to 2 cm above your elbow.
- 3) Apply the cuff to your upper arm so that the marker (arrow under tube) is centered on the middle of your inner arm and points down the inside of the arm.

#### **Notes:**

- Do not place the cuff over thick clothes and do not roll up your sleeve if it is too tight.
- Align the cuff with the height of your heart (breast height). If necessary use a pillow or cushion.



3.



## Maintenance

### Taking measurements on the right arm

Apply the cuff so that the air tube is at the side of your elbow.


- Be careful not to rest your arm on the air tube, or otherwise restrict the flow of air to the cuff.
- The cuff should be 1 to 2 cm above the elbow.

3. When the cuff is positioned correctly, close the fabric fastener **FIRMLY**.

- Stains on the cuff can be carefully removed using a moist cloth and soapy water.
- Do not fold the cuff or air tube together too tightly and do not crease them.
- Do not store the cuff in the following situations:
  - If the cuff is wet.
  - Locations exposed to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapours.
  - Locations exposed to vibrations, shocks or where it will be at an angle.



This cuff fulfils the provisions of EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

<b>Manufacturer</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN		
<b>EU-representative</b> <table border="1" data-bbox="210 975 344 1029"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
EC	REP		
<b>Production facility</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, CHINA		
<b>Subsidiary</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.		
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, GERMANY <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a>		
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE		

EN

Made in China

This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

# OMRON

## Brassard large CW (HEM-RML30)



Merci d'avoir acheté le brassard large OMRON. La circonférence de bras pour ce brassard est comprise entre 22 et 42 centimètres. Le brassard large OMRON peut être connecté à divers tensiomètres OMRON. Consulter le manuel d'instructions de votre tensiomètre. Contrôler le produit en votre possession pour savoir quelle prise utiliser. Connecter la prise de gonflage adéquate au tuyau à air.



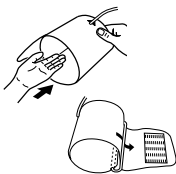
**Lire le présent manuel d'instructions attentivement avant d'utiliser l'appareil. Le conserver pour s'y référer ultérieurement.**

### **⚠ Attention**

- Utiliser uniquement le tensiomètre approuvé pour ce brassard.
- Ne pas laver ni mouiller le brassard.

### **Mode d'emploi**

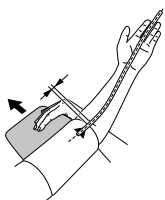
1.



1. Passer le bras gauche dans la boucle du brassard.

**Remarque:** Si le brassard n'est pas assemblé, passer l'extrémité du brassard la plus éloignée du tuyau dans l'anneau métallique en D afin de former une boucle. Le vêtement doit être pris dans la boucle du brassard.

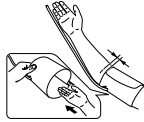
2.



2. Positionner le bras correctement.
- 1) Le tuyau à air doit passer sur toute la longueur de la face interne de l'avant-bras et être aligné avec le majeur.
  - 2) La partie inférieure du brassard doit être placée entre 1 et 2 cm environ au-dessus du coude.
  - 3) Appliquer le brassard sur la partie supérieure du bras de telle sorte que la marque (flèche sous le tuyau) soit centrée sur le milieu de la face interne du bras et pointe vers le sol.

#### **Remarques:**

- Ne pas placer le brassard sur des vêtements épais et ne pas rouler votre manche si elle est trop serrée.
- Aligner le brassard à hauteur du cœur (hauteur de la poitrine). Si besoin est, utiliser un oreiller ou un coussin.



3.



### Prises de mesures au bras droit

Placer le brassard de façon à ce que le tuyau à air soit sur le côté du coude.

- Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air ou à ne pas restreindre de toute autre manière l'arrivée d'air au brassard.
- Le brassard doit être positionné entre 1 et 2 cm au-dessus du coude.


3. Lorsque le brassard est correctement positionné, fermer la bande en tissu FERMEMENT.

## Maintenance

- Les taches sur le brassard peuvent être enlevées soigneusement à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.
- Ne pas plier excessivement le brassard avec le tuyau à air et ne pas les tordre.
- Ne pas stocker le brassard dans les conditions suivantes:
  - si le brassard est mouillé,
  - dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives,
  - dans des endroits soumis à des vibrations, des chocs ou imposant d'incliner le brassard.

CE

Ce brassard répond aux dispositions de la Directive CE 93/42/CEE sur les appareils médicaux.

<b>Fabricant</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPON		
<b>Mandataire dans l'UE</b> <table border="1" data-bbox="210 970 344 1026"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpis 33, 2132 LR Hoofddorp, PAYS-BAS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
EC	REP		
<b>Site de production</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, CHINE		
<b>Succursale</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ROYAUME-UNI <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, ALLEMAGNE <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a> <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE		

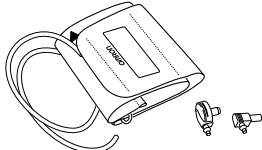
FR

Fabriqué en Chine

Ce produit OMRON est conforme aux exigences du système de qualité rigoureux d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPON.

# OMRON

## CW M+ Manschette (HEM-RML30)



Vielen Dank, dass Sie sich für die M+ Manschette von OMRON entschieden haben. Der Armmumfang für diese Manschette beträgt 22 bis 42 Zentimeter. Die M+ Manschette von OMRON kann an verschiedene Blutdruckmessgeräte von OMRON angeschlossen werden. Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung für Ihr Blutdruckmessgerät. Bitte überprüfen Sie an Ihrem Gerät, welcher Schlauchanschluss verwendet werden muss. Verbinden Sie den passenden Luftschlauchanschluss mit dem Luftschlauch.

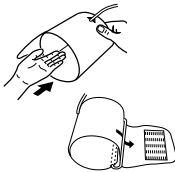
 Bitte lesen Sie vor Gebrauch des Geräts diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bitte bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### **Achtung**

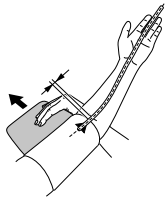
- Verwenden Sie nur das für diese Manschette zugelassene Blutdruckmessgerät.
- Die Armmanschette nicht waschen und nicht nass machen.

### **Gebrauchsanweisung**

1.



2.



1. Stecken Sie Ihren linken Arm durch die Manschettenschlaufe.

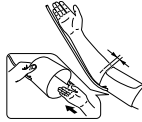
**Hinweis:** Falls die Manschette nicht zusammengesetzt ist, dann führen Sie das Ende der Manschette, das am weitesten vom Schlauch entfernt ist, durch den metallenen D-Ring, sodass sich eine Schlaufe bildet. Das glatte Tuch sollte sich auf der Innenseite der Manschettenschlaufe befinden.

2. Positionieren Sie den Arm korrekt.

- 1) Der Schlauch muss mittig entlang der Innenseite des Unterarms in Höhe des Mittelfingers verlaufen.
- 2) Der untere Rand der Manschette muss ca. 1 bis 2 cm oberhalb Ihres Ellbogens liegen.
- 3) Legen Sie die Manschette so an Ihrem Oberarm an, dass die Markierung (Pfeil unter dem Schlauch) mittig auf Ihrer Arminnenseite liegt und nach unten zeigt.

**Hinweise:**

- Schieben Sie die Manschette nicht über dicke Kleidungsstücke und rollen Sie Ihren Ärmel nicht auf, wenn er zu eng ist.
- Bringen Sie die Manschette auf die Höhe Ihres Herzens (Brusthöhe). Verwenden Sie bei Bedarf eine Unterlage oder ein Kissen.



3.



## Wartung

### Messungen am rechten Arm

Legen Sie die Manschette so an, dass der Luftschlauch an der Seite Ihres Ellenbogens verläuft.

- Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt, da sonst der Luftstrom zur Manschette eingeschränkt ist.
- Die Manschette sollte 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

3. Ist die Manschette korrekt positioniert, drücken Sie den Klettverschluss FEST zusammen.

- Flecken können vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seifenwasser von der Manschette entfernt werden.
- Die Manschette oder den Luftschlauch nicht zu eng zusammenfallen und nicht knicken.
- Die Manschette nicht unter den folgenden Bedingungen lagern:
  - Wenn die Manschette nass ist.
  - An Orten, die extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder korrosiven Gasen ausgesetzt sind.
  - An Orten, die Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt sind, oder wo sie verkatet liegen würde.

CE

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Geräte).

<b>Hersteller</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN		
<b>Europäische Vertretung</b> <table border="1" data-bbox="210 986 344 1045"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIEDERLANDE <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
EC	REP		
<b>Herstellungswerk</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, CHINA		
<b>Niederlassung</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.		
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, DEUTSCHLAND <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a>		
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKREICH		

DE

Hergestellt in China

Die Herstellung dieses OMRON-Produkts unterliegt dem strengen Qualitätssystem von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

# OMRON

## Bracciale large CW (HEM-RML30)



Grazie per aver acquistato il bracciale large OMRON. La circonferenza del braccio di questo bracciale corrisponde a 22-42 centimetri. Il bracciale large OMRON può essere collegato a vari modelli di misuratori di pressione arteriosa OMRON. Fare riferimento al manuale di istruzioni originale del proprio misuratore di pressione arteriosa. Verificare il prodotto attualmente in uso per l'attacco da utilizzare. Collegare al tubo dell'aria l'attacco corretto.

 Prima di usare l'unità, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro.

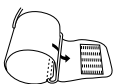
### **Avvertenza**

- Utilizzare esclusivamente un misuratore di pressione arteriosa approvato per questo bracciale.
- Non lavare né bagnare il bracciale.

### **Istruzioni per l'uso**

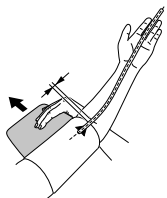
1.

1. Inserire il braccio sinistro nell'anello formato dal bracciale.



**Nota:** Se il bracciale non è montato, inserire nell'anello metallico l'estremità del bracciale più lontana dai tubi, in modo da formare un anello. Il tessuto liscio deve trovarsi all'interno dell'anello formato dal bracciale.

2.

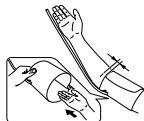


2. Posizionare correttamente il braccio.
- 1) Il tubo dell'aria deve scorrere lungo la parte interna dell'avambraccio ed essere allineato con il dito medio.
  - 2) La parte inferiore del bracciale deve trovarsi al di sopra del gomito, a una distanza di circa 1-2 cm.
  - 3) Sistemare il bracciale sulla parte superiore del braccio in modo che il contrassegno (la freccia al di sotto del tubo) risulti centrato rispetto all'interno del braccio e sia rivolto in basso verso l'interno dell'avambraccio.

#### **Note:**

- Non posizionare il bracciale al di sopra di indumenti spessi e non arrotolare la manica se questa è troppo stretta.
- Allineare il bracciale all'altezza del cuore (all'altezza del torace). Se necessario, utilizzare un guanciaie o un cuscino.





3.



## Manutenzione

**Esecuzione delle misurazioni al braccio destro**  
 Applicare il bracciale in modo che il tubo dell'aria si trovi in posizione laterale rispetto al gomito.



- Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria e a non bloccare in alcun modo il flusso dell'aria verso il bracciale.
- Il bracciale deve essere posizionato 1 o 2 cm sopra il gomito.

3. Una volta posizionato correttamente il bracciale, fissare **SALDAMENTE** la chiusura in velcro.

- Rimuovere le macchie dal bracciale strofinandole con cautela mediante un panno inumidito con acqua e sapone.
- Non arrotolare troppo strettamente tra loro il bracciale e il tubo dell'aria ed evitare di piegarli.
- Non conservare il bracciale nelle condizioni elencate di seguito:
  - Se il bracciale è bagnato.
  - In luoghi esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi.
  - In luoghi esposti a vibrazioni, urti o in cui l'apparecchio si trovi in posizione inclinata.

CE

Il bracciale è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici).

	<b>Produttore</b> <b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 GIAPPONE
	<b>Rappresentante per l'UE</b> <b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAESI BASSI www.omron-healthcare.com
<b>Stabilimento di produzione</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, CINA
<b>Consociata</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, GERMANIA www.omron-medizintechnik.de
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCIA

IT

Fabbricato in Cina


Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON Healthcare Co, Ltd., GIAPPONE.

# OMRON

## Manguito adaptable CW (HEM-RML30)



Gracias por comprar el Manguito adaptable de OMRON. Este manguito está indicado para brazos con un perímetro entre 22 y 42 centímetros. El Manguito adaptable de OMRON puede conectarse a varios Monitores de presión arterial de OMRON. Por favor, consulte el manual de instrucciones original de su Monitor de presión arterial. Verifique el tipo de conector que debe utilizar con su equipo actual. Conecte el conector de aire correcto en el tubo de aire.

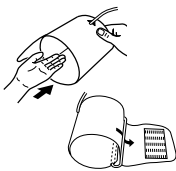
 **Se ruega leer estas instrucciones en su totalidad antes de utilizar el equipo. Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro.**

### **Precaución**

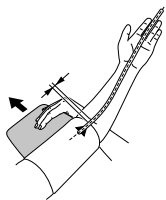
- Utilice únicamente el Monitor de presión arterial compatible con este manguito.
- No lave ni moje el manguito.

### **Instrucciones de uso**

1.



2.



1. Pase el brazo izquierdo por el hueco del manguito.

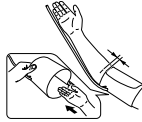
**Nota:** Si el manguito no está montado, pase el extremo del manguito más alejado del tubo a través del anillo metálico en forma de D para formar una concavidad. El tejido suave debe estar en el interior de la concavidad del manguito.

2. Coloque el brazo correctamente.

- 1) El tubo de aire deberá descender por la parte interior de su antebrazo y quedar alineado con su dedo corazón.
- 2) La parte inferior del manguito deberá estar aproximadamente entre 1 y 2 cm por encima del codo.
- 3) Coloque el manguito en la parte superior del brazo de forma que la marca (flecha debajo del tubo) quede centrada en medio del interior del brazo y señalando hacia la parte inferior.

#### **Notas:**

- No coloque el manguito sobre prendas gruesas y no se remangue si la manga le aprieta demasiado.
- Alinee el manguito a la altura del corazón (altura del pecho). Si es necesario, utilice una almohada o un cojín.



3.



## Mantenimiento

### Realizar mediciones en el brazo derecho

Coloque el manguito de tal manera que el tubo de aire quede al lado del codo.


- Tenga cuidado de no apoyar el brazo sobre el tubo de aire para no reducir el flujo de aire hacia el manguito.
- El manguito deberá quedar entre 1 y 2 cm por encima del codo.

3. Cuando el manguito esté colocado correctamente, cierre **FIRMEMENTE** el cierre de velcro.

- Utilice un paño húmedo y agua con jabón para eliminar las manchas del manguito con sumo cuidado.
- No doble el manguito ni el tubo de aire con demasiada fuerza ni los arrugue.
- No guarde el manguito en las siguientes circunstancias:
  - Cuando el manguito está húmedo.
  - En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o gases corrosivos.
  - En lugares expuestos a vibraciones, golpes o donde el manguito pueda quedar inclinado.

CE

El manguito cumple las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva para Productos Sanitarios).

<b>Fabricante</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPÓN		
<b>Representante en la UE</b> <table border="1" data-bbox="213 986 342 1037"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAÍSES BAJOS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
EC	REP		
<b>Planta de producción</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD.</b> Dalian, CHINA		
<b>Empresa filial</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K. <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, ALEMANIA <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a> <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCIA		

ES

Fabricado en China


Este producto OMRON se ha fabricado en conformidad con el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPÓN.

# OMRON

## Medium Plus manchet CW (HEM-RML30)



Dank u voor het kopen van de OMRON Medium Plus manchet. De armomtrek voor deze manchet is 22 tot 42 centimeter. De OMRON Medium Plus manchet kan op verschillende bloeddrukmeters van OMRON worden aangesloten. Raadpleeg hiervoor de originele gebruiksaanwijzing van uw bloeddrukmeter. Controleer uw product om te bepalen welke plug u dient te gebruiken. Sluit de juiste luchtplug aan op de luchtslang.

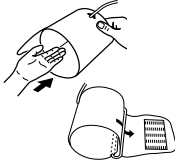
 Lees deze gebruiksaanwijzing grondig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

### **Waarschuwing**

- Gebruik alleen de goedgekeurde bloeddrukmeter voor deze manchet.
- Was de manchet niet en maak deze niet nat.

### **Gebruiksaanwijzing**

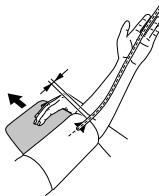
1.



1. Steek uw linkerarm door de lus van de manchet.

**Opmerking:** Als de manchet niet is gemonteerd, kunt u het manchetuiteinde dat zich het verst van de slang bevindt door de metalen D-ring leiden om een lus te maken. De zachte stof moet zich aan de binnenkant van de manchetlus bevinden.

2.

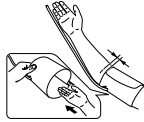


2. Breng uw arm in de juiste positie.

- 1) De luchtslang moet langs de binnenkant van uw onderarm lopen en op één lijn liggen met uw middelvinger.
- 2) De onderrand van de manchet moet zich ongeveer 1 tot 2 cm boven uw elleboog bevinden.
- 3) Breng de manchet zodanig om uw bovenarm aan, dat de markering (pijl onder slang) midden op de binnenkant van uw arm ligt en langs de binnenkant van uw arm naar beneden wijst.

#### **Opmerkingen:**

- Breng de manchet niet over dikke kleding aan en rol de mouw niet op als deze te strak is.
- Breng de manchet op dezelfde hoogte als uw hart (borsthoogte). Gebruik indien noodzakelijk een kussen.



3.



### Metingen uitvoeren aan de rechterarm

Breng de manchet zodanig aan, dat de luchtslang zich aan de kant van uw elleboog bevindt.

- Let erop dat uw arm niet op de luchtslang steunt en dat u ook niet op een andere manier de luchtstroom naar de manchet belemmert.
- De manchet moet 1 tot 2 cm boven de elleboog zijn aangebracht.

3. Druk de stoffen sluiting STEVIG vast als de manchet correct is aangebracht.

## Onderhoud

- Vlekken op de manchet kunnen voorzichtig worden verwijderd met een vochtige doek en zeepwater.
- Vouw de manchet of de luchtslang niet te stevig op elkaar en druk vouwen niet aan.
- Sla de manchet niet op onder de volgende omstandigheden:
  - Als de manchet nat is.
  - Op plekken die zijn blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen.
  - Op plekken die zijn blootgesteld aan trillingen en schokken of waar het apparaat zich onder een hoek bevindt.

CE

Deze manchet voldoet aan de eisen van EG-richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische apparatuur).

<b>Fabrikant</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN				
<b>Vertegenwoordiging in de EU</b> <table border="1" data-bbox="210 991 344 1043"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NEDERLAND <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>		
EC	REP				
<b>Productiefaciliteit</b>	<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, CHINA				
<b>Dochter-onderneming</b>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="389 1094 909 1142"> <b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>            Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.         </td> <td data-bbox="909 1094 909 1142" rowspan="3">           NL         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="389 1142 909 1201"> <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b>            John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, DUITSLAND  <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="389 1201 909 1244"> <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>            14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKRIJK         </td> </tr> </table>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.	NL	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, DUITSLAND <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a>	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKRIJK
<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.	NL				
<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, DUITSLAND <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a>					
<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKRIJK					

Vervaardigd in China


Dit OMRON-product is geproduceerd volgens het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

# OMRON

## Универсальная манжета CW Wide Range Cuff (HEM-RML30)



Благодарим Вас за покупку универсальной манжеты OMRON. Манжета предназначена для пользователей с окружностью руки от 22 до 42 см. Универсальную манжету OMRON можно использовать с различными тонометрами OMRON. См. руководство по эксплуатации, которое идет в комплекте к Вашему прибору для измерения артериального давления. Определите, какой штекер следует использовать с данным прибором. Присоедините соответствующий воздушный штекер к воздушной трубке.

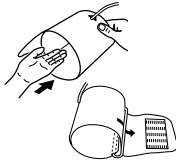
 Прежде чем использовать прибор, внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Сохраните ее для получения необходимых сведений в будущем.

### **Осторожно**

- Данную манжету используйте только с подходящими приборами для измерения артериального давления.
- Не стирайте манжету и не допускайте ее намочания.

### Инструкция для пользователя

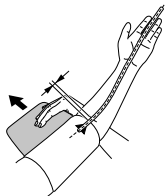
1.



1. Вставьте левую руку в петлю манжеты.

**Примечание:** Если манжета не собрана, проденьте дальний от воздушной трубки край манжеты через металлическое кольцо. Застежка «липучка» должна оказаться с внешней стороны образовавшегося цилиндра.

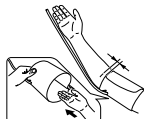
2.



2. Правильно расположите руку.
- 1) Воздушная трубка должна быть направлена вниз вдоль предплечья и находиться на одной линии со средним пальцем.
  - 2) Нижний край манжеты должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
  - 3) Наложите манжету на плечо таким образом, чтобы метка (стрелка под трубкой) оказалась посередине внутренней части руки и была направлена на средний палец.

#### **Примечания:**

- Не накладывайте манжету поверх плотной одежды и не закатывайте рукав, во избежание пережатия артерии.
- Расположите манжету на уровне сердца (на уровне груди). При необходимости подложите под руку подушку.



3.



### Уход

#### Измерения на правой руке

Манжету следует накладывать таким образом, чтобы воздушная трубка находилась со стороны локтя.

- Следите за тем, чтобы трубка не оказалась под рукой, не препятствовала току воздуха.
- Край манжеты должна находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

3. Наложите манжету на руку ПЛОТНО, но не слишком туго. Надежно застегните застежку-липучку.

- Осторожно удаляйте пятна на манжете тканью, смоченной мыльным раствором.
- Не сворачивайте манжету или воздушную трубку слишком плотно и не сгибайте их.
- Не храните манжету в следующих условиях:
  - В местах, где она может намочиться.
  - В местах, подверженных воздействию высокой температуры, влажности, прямого солнечного света, а также в местах скопления пыли и коррозионных испарений.
  - В местах, подверженных вибрации, сотрясениям, или там, где она может упасть.

CE

Технические характеристики:

Наименование	Манжета для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON
Модель	CW Wide Range Cuff (HEM-RML30)
Размер	151 мм x 562,7 мм
Допустимое давление	0–299 мм рт. ст.
Срок гарантии, службы	1 год при условии использования манжеты 5 раз в день

Эта манжета удовлетворяет положениям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива о медицинских устройствах).

	<b>Производитель</b> <b>OMRON HEALTHCARE CO., LTD.</b> <b>(OMRON ХЭЛСКЭА КО., ЛТД.)</b> 53, Kunitsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN (53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, Киото, 617-0002 ЯПОНИЯ)
	<b>Представитель в ЕС</b> <b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> <b>(OMRON ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.)</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp THE NETHERLANDS (Скорпиус 33, 2132 ЛР Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ) <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
	<b>Эксклюзивный дистрибутор в России и импортер</b> <b>ЗАО «КомплектСервис»</b> 123557, РОССИЯ, Москва, Б. Тишинский пер., д. 26, корп. 13-14 <a href="http://www.csmedica.ru">www.csmedica.ru</a>
	<b>Производственное подразделение</b> <b>OMRON (DALIAN) CO., LTD.</b> <b>(OMRON (ДАЛЯНЬ) КО., ЛТД.)</b> Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, CHINA (Экономик энд Техникал Деवलупмент Зоне Дальянь 116600, КИТАЙ)
<b>Филиал</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> <b>(OMRON ХЭЛСКЭА ЮК ЛТД.)</b> Orpal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K. (Орал Драйв, Фокс Майн, Милтон Кинс, МК15 0ДГ, Великобритания) <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <b>(OMRON МЕДИЦИНТЕХНИК ХАНДЕЛГЕЗЕЛШАФТ МБХ)</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, GERMANY (Джон-Дире-Стр. 81а, 68163 Манхайм, ГЕРМАНИЯ) <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a> <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <b>(OMRON САНТЭ ФРАНС САС)</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE (14, ул. Лисабонская, 93561 Росни-су-Бои Цедекс, ФРАНЦИЯ)

RU

Данный продукт OMRON изготовлен при строгом контроле качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., ЯПОНИЯ

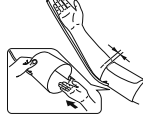
Сделано в Китае

15





- إجراء القياس باستخدام الذراع الأيمن  
ضع الرباط بحيث يكون أنبوب الهواء باتجاه مرفقك.  
• احذر لئلا تسند ذراعك على خرطوم الهواء، أو تعوق تدفق الهواء إلى الرباط الضاغط للذراع بآلية طريقة أخرى.  
• يجب أن يكون الرباط الضاغط للذراع مرتفعًا عن مرفقك بمسافة من ١ إلى ٢ سم.



٣. عند وضع الرباط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة، أغلق اللاصق بإحكام.



٣.

- يمكن إزالة البقع الموجودة على الرباط الضاغط بعناية باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً بالماء والصابون.
- لا تقم ببطي الرباط الضاغط أو خرطوم الهواء بشدة ولا تنههما.
- لا تقم بتخزين الرباط الضاغط في الحالات التالية:
  - إذا كان الرباط الضاغط مبتلاً.
  - في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة بالغة الارتفاع أو الرطوبة أو ضوء الشمس المباشر أو الغبار أو الأبخرة المسببة للتآكل.
  - الأماكن المعرضة للاهتزاز أو الصدمات أو عند وضعها في إحدى الزوايا.

## الصيانة



يفي هذا الرباط الضاغط ببنود توجيه الاتحاد الأوروبي 93/42/EEC (توجيه الأجهزة الطبية).

<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, اليابان 617-0002	<b>الشركة المصنعة</b> 
<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, www.omron-healthcare.com	<b>جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</b> 
<b>OMRON (DALIAN) CO., LTD</b> Dalian, الصين	<b>مؤسسة الإنتاج</b>
<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.	<b>الشركات التابعة</b>
<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, www.omron-medizintechnik.de	
<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, فرنسا	

صنع في الصين

هذا المنتج من OMRON تم إنتاجه تحت نظام صمام للجودة تحت إشراف OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN





# OMRON

## رباط CW ضاغط للذراع كبير الحجم (HEM-RML30)



نشرك على اقتنائك للرباط كبير الحجم من إنتاج شركة OMRON. يتراوح محيط الذراع لهذا الرباط الضاغط بين ٢٢ إلى ٤٢ سم. يمكن توصيل الرباط الضاغط للذراع كبير الحجم من OMRON بأجهزة مراقبة ضغط الدم المختلفة من OMRON. الرجاء الرجوع إلى كتيب الإرشادات الأصلي الخاص بجهاز مراقبة ضغط الدم. الرجاء فحص منتجك لمعرفة القابس الذي يتعين عليك استخدامه. ثم وصل قايس خرطوم الهواء الصحيح بخرطوم الهواء.

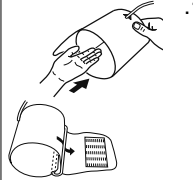
تفضل بقراءة كتيب الإرشادات هذا كاملاً قبل استخدام الوحدة. ويرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقاً.

- يتحتم عليك استخدام شاشة قياس ضغط الدم الموصى بها مع هذا الرباط الضاغط للذراع فقط.
- لا تغسل الرباط الضاغط أو قبلكه.

### تحذير ⚠

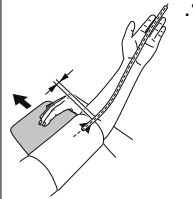
### إرشادات الاستخدام

١. ضع ذراعك الأيسر عبر بكرة الرباط الضاغط للذراع.



**ملاحظة:** في حالة عدم تركيب الرباط الضاغط للذراع، فقم بتمرير طرف الرباط إلى أبعد مسافة عن الخرطوم عبر الحلقة المعدنية ذات الشكل D لتكوين حلقة. ويجب أن تكون قطعة القماش الملساء داخل حلقة الرباط.

٢. ضع ذراعك بطريقة صحيحة.
  - ١) يجب أن يمر أنبوب الهواء أسفل باطن ساعدك وأن يكون متوازياً مع أصبعك الأوسط.
  - ٢) يجب أن تكون مؤخرة الرباط الضاغط للذراع مرتفعة عن مرفقك بمسافة من ١ إلى ٢ سم تقريباً.
  - ٣) قم بلف الرباط الضاغط للذراع على الجزء العلوي من ذراعك بحيث تكون العلامة (السهم أسفل الخرطوم) في منتصف الجزء الأوسط من باطن ذراعك وتشير لأسفل باتجاه باطن ذراعك.



### ملاحظات:

- لا تضع الرباط الضاغط فوق الملابس الثقيلة ولا تشمر الكم إذا كان ضيقاً للغاية.
- اضبط محاذاة الرباط الضاغط مع ارتفاع قلبك (أي مستوى الثديين). واستخدم وسادة إذا لزم الأمر.

AR

